

# Table des matières

Préface de Daniel Guinier .....	11
---------------------------------	----

## **LA TRADUCTION : PISTES THÉORIQUES ET APPROCHES PRATIQUES FACE AUX EXIGENCES ACTUELLES**

Von der Notwendigkeit der Relevanz in der Übersetzung .....	17
---	----

Alfred Schütz : une autre théorie de la pertinence et son application en traduction (En collaboration avec Thierry Grass) .....	29
---	----

Die Diskursivität in der Übersetzung: Sinn, Gebrauch und Relevanz .....	55
--	----

Les limites épistémologiques des techniques numériques actuelles de l'intelligence artificielle en traduction .....	71
---	----

## **LES DOMAINES DE DROIT ET D'ÉCONOMIE : PARTICULARITÉS ET DÉFIS DE LA TRADUCTION**

Kommunikative Probleme in der Rechtsübersetzung (En collaboration avec Thierry Grass) .....	123
--	-----

Der Begriff der Relevanz und dessen Anwendung auf die Rechtsübersetzung .....	141
--	-----

<b>L'interprétation :</b>	
<b>un problème épineux pour la traduction juridique .....</b>	<b>167</b>

<b>La pertinence en traduction juridique :</b>	
<b>la condition <i>sine qua non</i> de la possibilité du passage</b>	
<b>entre les langues et les univers sémantiques .....</b>	<b>183</b>

<b>La traduction franco-allemande</b>	
<b>dans le domaine des affaires .....</b>	<b>203</b>

## **ÉTUDES DE CAS ET PRATIQUES**

<b>Seeking the truth in terms of</b>	
<b>court-ordered appraisals or semantic prudence .....</b>	<b>243</b>

<b>Intelligibilité de la loi aux yeux des réfugiés</b>	
<b>ou comment combler le fossé sémantique ? .....</b>	<b>253</b>

<b>Le framing historico-politique dans l'essai de Vladimir Poutine</b>	
<b>« De l'unité historique des Russes et des Ukrainiens »</b>	
<b>à la lumière de la notion de pertinence .....</b>	<b>271</b>

<b>Enseigner la traduction juridique</b>	
<b>en master de traduction professionnelle (allemand-français)</b>	
<b>(En collaboration avec Thierry Grass) .....</b>	<b>307</b>

<b>Liste des premières publications .....</b>	<b>319</b>
---	------------